

GRABADOS ISRAELIES CONTEMPORANEOS

**EMBAJADA
DE ISRAEL**

**Las obras en exhibición
pertenecen al Centro Gráfico
Burston de Israel**



MUSEO DE ARTE MODERNO DE MEDELLIN
Cra. 64B No. 51-64 - Apartado Aéreo 012186
Medellín - Colombia

GRABADO ISRAELI, ¿UN DESAFIO AL MEDIO?

A través de algo más de 100 grabados, obra de 32 autores, recibe nuestro público un primer contacto más profundo con el arte actual de Israel. Se trata de un conjunto procedente del Burston Graphic Center de Jerusalén.

Estas láminas, con y sin color, ejecutadas entre 1976 y 1983, corresponden, en general, a artistas maduros, con experiencia en el oficio. Sin embargo, las diferencias de edad, de temperamentos y de orientación estética desaparecen casi bajo una característica común a todos ellos: el ímpetu y la frescura creadores. Así es, por ejemplo, Yehezkel Streichman, un septuagenario, elabora la piedra litográfica con un entusiasmo y vigor semejantes al que administra el joven Amos Rabin.

Si el material es tratado con libertad y fuerza conquistadora admirables, sus formas resultantes trasuntan un ánimo expresivo que se transmite directo, sin trabas, a veces con insolencia. En este descaro comunicativo, no obstante, jamás hallamos amargura; más bien, optimismo. Pareciera latir, tras cada pulso ejecutante de estas hojas viajeras, una voluntad de trascender más allá de las dificultades de un medio geopolítico no siempre placentero. Asimismo, la potencia de ese albedrío resulta tal que no vacila en digerir, con su propio afán creador como metas, sugerencias culturales del ámbito regional.

Desde luego, y sin aminorar los atributos anteriores, participan los grabados israelíes de la fisonomía internacional que señala el arte en dos dimensiones de la segunda mitad del Siglo XX. Tampoco faltan, además, aquellos supuestos culturales, producidos durante los decenios primeros de la centuria, y que hasta hoy día fecundan la plástica occidental.

Pero en su aliento peculiar lo que llama especialmente la atención en la presente exposición; el arrojo expresivo y la ausencia de prejuicios sensitivos terminan aquí por cautivarnos. Por otra parte, no revelan estos trabajos gráficos anhelos experimentales o de búsqueda ruptural. Les basta aprovecharse de las grandes directrices pictóricas más o menos recientes. Asoman, pues, vertientes posteriores del informalismo y de la abstracción geométrica, se dejan ver el minimal art, la nueva figuración, un realismo reminiscente, el neoexpresionismo.

Como dentro de todo grupo que respira vida, encontramos valores, por cierto, desiguales. Un análisis rápido de los miembros principales del conjunto permitirá aproximarse mejor a estos visitantes de Israel que, con su asistencia, nos ayudan a comprender las bellas artes de un país no demasiado conocido en el nuestro.

Los expositores que se ubican alrededor del alero geométrico actúan con gran independencia; en ocasiones, los límites de la geometría se tornan sólo un punto de partida hacia construcciones ilusorias. Dentro de ese sector de la muestra sobresale el lirismo y la móvil finura de Alima. Sus formas festivas incitan la imaginación rumbo a paisajes de efectiva simplicidad. Berman, mientras, hace juzgar mínimas y coloridas superficies rectangulares sobre la amplitud de los blancos del soporte. Los trazos de Uri, donde se prescriben aún fundamentos de borde lineal, algo poseen de confesión personal. En la canadiense jerosolimitana Louise Schatz, la abstracción, de planos muy definidos, coexiste con indicios de figuras reconocibles.

Los informalistas logran sus instantes más felices por intermedio de otros cuatro nombres. Uno es Lea Nikel, cuya expresividad abstracta se despliega vivaz, con las blancuras de la cartulina como cómplices. También están la fortaleza gestual de Shemi, dotado de rasgos no lejanos a éste, las trazas de volúmenes arquitectónicos en Kupferman. Una dirección, en cambio, cada vez más figurativa, hasta arribar a un producto del todo reconocible - el camión - denota Georgette Batlle.

Ambitos románticos realistas, aunque acusando las huellas indelebles del arte abstracto, rodean los paisajes en blanco y negro, impregnados de aroma silvestre, de Anna Ticho y de Avigdor Arikha. A este último, ya famoso en Estados Unidos y Europa, no basta para representarlo con eficacia una lámina solitaria; ella, sin embargo, sí proclama un alto grado de destreza ocular.

Parte de la nueva figuración que nos traen los visitantes del Medio Oriente occidental surge plena de intimismo. Ben-Shaul encabeza la lista. La delicadeza de sus composiciones no se halla reñida con la firmeza del pulso ejecutor, ni con el ritmo primaveral que exhalan las tres labores suyas.

Evocan, en cierta medida, la ligereza de los arabescos de Matisse. Asimismo traen el recuerdo del gran pintor francés, las litografías de Streichman, dentro de las cuales se siente vibrar el follaje campestre. Tuvia Katz ofrece naturalezas muertas sugerentes y que animan interiores indicados mediante una sumaria elocuencia. Más de algún contacto la acerca a las láminas de Klapisch.

El resto de los neofigurativos cuenta con las dos figuras más interesantes del conjunto viajero. Ambas, junto a Shelesnyak utilizan para sus grabados cierta proporción de material documental. De esta manera, Igaël Tumarkin se hace admirar por el dominio del elemento plástico, por el vigor expresivo extraordinario que obtiene de alusiones geográficas e históricas, del empleo de signos y letras. Acaso él, más que ningún otro de sus compatriotas acá presentes, sepa encarnar la pujanza del arte israelí en el medio ambiente tan especial que lo circunda.

A pesar de aparecer no menos provisto de méritos artísticos que Tumarkin, Buky Schwartz dirige su norte en una dirección distinta. Muestra, así, personales imágenes que amalgaman sala de exposiciones y objetos expuestos, documentos minimalistas y fantasías cromáticas. Hay en su lenguaje una dosis de impertinencia muy positiva. Con Lifshitz nos remontamos a los umbrales del neoexpresionismo, que ostenta los aportes llenos de encanto, humor y ternura de Pinchas Cohen Gan, un nombre digno de cerrar este breve recuento del grabado contemporáneo de Israel.

Waldemar Sommer

GRABADOS ISRAELIES DEL CENTRO GRAFICO BURSTON

En lo fundamental parecería que tres factores esenciales a la gráfica de hoy, colaboraron en la creación de los grabados exhibidos aquí: artista, grabador y editor.

El Centro Gráfico Burston contiene, tanto un departamento que edita grabados y apuntes de artistas, como talleres donde los artistas son invitados a trabajar en conjunto con maestros grabadores, quienes entregan a ellos su experiencia y destreza técnica. A su vez laboran unidos al editor, responsable del aspecto administrativo, del suministro de materiales y del reaprovechamiento del avance de los trabajos.

El Centro Burston, fundado en 1975, bajo los auspicios del Museo de Israel con la ayuda de la familia Burston de Londres, está situado en "Hutsot Hayotser". En su primer año de existencia se creó un Departamento de Litografía bajo la dirección de un maestro de la litografía invitado especialmente con este fin desde los Estados Unidos. En 1976, la señora Nehama Hillman se hizo cargo del funcionamiento del Centro y desde entonces se han agregado talleres de aguafuerte y serigrafía.

Al fundar el Centro Burston, el Museo de Israel anheló ofrecer a los artistas en general, y artistas grabadores en parti-

cular, la oportunidad de crear grabados en un centro de alto nivel, haciendo uso de óptimas prensas, materiales de primera calidad y con la ayuda de impresores especializados. De este modo esperó incrementar el conocimiento de la gran variedad de posibilidades contenidas en las técnicas del grabado y, al mismo tiempo, poner al corriente al público en general de un proceso multi-original de creación de obras de arte adquiribles a precios razonables. Esta última faceta, tan "no artística" como puede parecer, ha jugado un rol activo en el arte de todos los períodos y ha tenido con frecuencia una decisiva influencia sobre el carácter de las obras de arte producidas, sobre su tamaño y sobre su distribución.

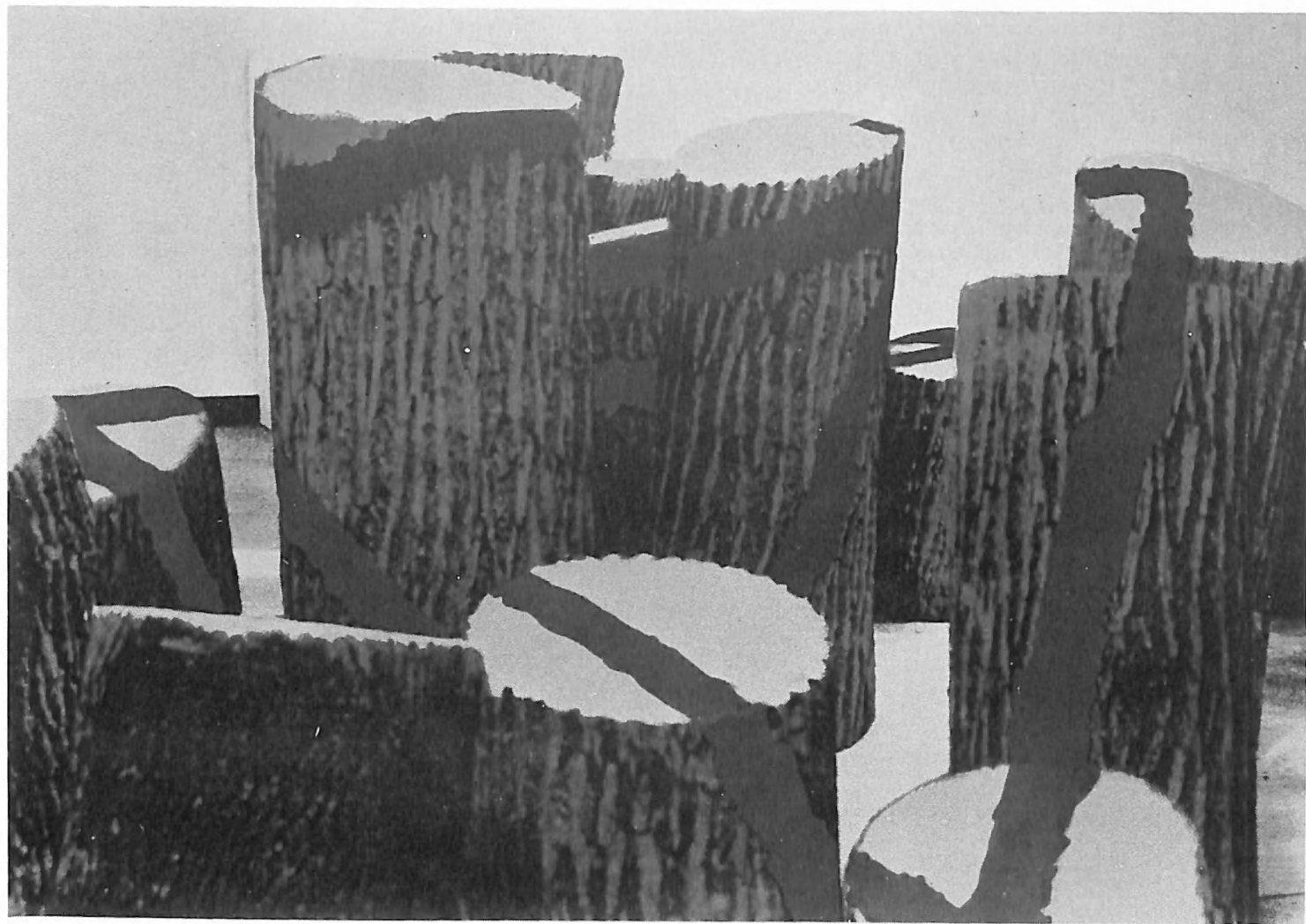
Hasta la fundación del Centro Gráfico Burston, en acuerdo con los talleres de grabado de Jerusalén y Tel Aviv, no habían centros editores de grabados en este país. Los artistas del grabado usualmente lo trabajan en madera, técnica que no requería de una prensa; o bien el grabado al aguafuerte, el cual exige una mayor destreza que la litografía. La serigrafía era usada fundamentalmente con propósitos comerciales.

El grupo de artistas cuyas obras están en exhibición, incluyen algunos cuya principal actividad ha sido y es el grabado, tales como Alima y Tamara Rikman; otros trabajan el grabado paralelamente a sus trabajos en dibujo, pintura y escultura, son Avigdor Arikha, Michael Gross, Pinchas Cohen Gan y Menashe Kadishman e incluye aún otros, quienes fueron los primeros en introducir la impresión del grabado y, en particular, la litografía en el Centro Burston. Entre ellos podemos nombrar a Moshe Kupferman, Aviva Uri, Louise Schatz y Tuvia Katz.

Meira Perry-Lehmann

GEORGETTE BATLLE
"SURFACE ELEMENTS II" 1981
Serigrafía y Collage
73 x 104





BUKY SCHWARTZ
SIN TÍTULO 1982
Serigrafía
104.5 x 74



BUKY SCHWARTZ
SIN TITULO 1982
Serigrafía
104.5 x 73

GRABADOS ISRAELIES

- | | | | |
|--|---|--|---|
| 1. TAMARA RIKMAN
SIN TITULO 1978
Aguafuerte
64 x 49 | 13. URI LIFSHITZ
SIN TITULO
Litografía
55 x 75 | 25. LOUISE SCHATZ
SIN TITULO
Técnica Mixta
52.5 x 69 | 37. YAIR GARBUZ
"AT THE EDGE OF A
CLEAN FIELD" 1980
Serigrafía
75 x 55.5 |
| 2. REUVEN BERMAN
SIN TITULO 1982
Serigrafía
33 x 32.5 - 33 x 32.5 | 14. URI LIFSHITZ
SIN TITULO
Litografía
74 x 54.5 | 26. IGAEL TUMARKIN
SIN TITULO
Serigrafía
64.5 x 49 | 38. IVAN SCHWEBEL
SIN TITULO 1983
Serigrafía
75.5 x 55.5 |
| 3. BUKY SCHWARTZ
"VIDEO PROJECT" 1981
Serigrafía
103 x 73.5 | 15. JOSHUA NEUSTEIN
SIN TITULO
Serigrafía
75.5 x 55 | 27. HENRY SHELESNYAK
"AUTORRETRATO" 1980
Serigrafía
64.5 x 49 | 39. MENASHE KADISHMAN
"RUNNING TREES" 1976
Serigrafía
75 x 55 |
| 4. BUKY SCHWARTZ
"VIDEO PROJECT" 1982
Serigrafía
103 x 73.5 | 16. JOSHUA NEUSTEIN
SIN TITULO 1976
Litografía
50.6 x 68.5 | 28. MICHAEL GROSS
SIN TITULO 1979
Litografía
74.5 x 55.5 | 40. GEORGETTE BATLLE
"SURFACE ELEMENTS II"
1981
Serigrafía y College
73 x 104 |
| 5. PINCHAS COHEN GAN
SIN TITULO
Serigrafía
102.5 x 73.5 | 17. JOSHUA NEUSTEIN
"SHEET OF PAPER" 1976
Litografía
49 x 68.5 | 29. LILIANE KLAPISCH
SIN TITULO 1976
Litografía
56 x 75 | 41. BUKY SCHWARTZ
SIN TITULO 1982
Serigrafía
104.5 x 74 |
| 6. PINCHAS COHEN GAN
SIN TITULO
Serigrafía
102.5 x 73 | 18. LEA NIKEL
SIN TITULO
Serigrafía
47.5 x 55.5 | 30. MOSHE KUPFERMAN
SIN TITULO 1976
Litografía
86.7 x 66 | 42. BUKY SCHWARTZ
SIN TITULO 1982
Serigrafía
104.5 x 73 |
| 7. PINCHAS COHEN GAN
SIN TITULO
Serigrafía
103 x 73.5 | 19. IVAN SCHWEBEL
"HART TO SEE SUDEAN
DRAGON SLAYIN"
Litografía
59.5 x 56 | 31. BAR KOCHBA DOKTORI
SIN TITULO 1978
Serigrafía
75 x 56 | 43. LEA NIKEL
SIN TITULO
Serigrafía
54.5 x 74 |
| 8. PINCHAS COHEN GAN
SIN TITULO
Serigrafía
104 x 73 | 20. LEA NIKEL
SIN TITULO 1979
Litografía
53.5 x 53.5 | 32. MENASHE KADISHMAN
SIN TITULO 1983
Serigrafía
55.2 x 75.5 | 44. BAR KOCHBA DOKTORI
SIN TITULO 1978
Serigrafía
75 x 56 |
| 9. YAIR GARBUZ
SIN TITULO 1980
Serigrafía
73.8 x 104 | 21. TAMARA RIKMAN
SIN TITULO
Aguafuerte
49.5 x 44.5 | 33. IGAEL TUMARKIN
SIN TITULO
Serigrafía
64 x 48.5 | 45. BAR KOCHBA DOKTORI
SIN TITULO 1978
Serigrafía
75.5 x 56 |
| 10. DAVID BEN SHAUL
SIN TITULO
Litografía
73.5 x 104.5 | 22. JOSHUA NEUSTEIN
"PAPER AND POINT"
Serigrafía
90.5 x 59.5 | 34. AVIVA URI
SIN TITULO
Litografía
55.5 x 75 | 46. IGAEL TUMARKIN
SIN TITULO
Serigrafía
64.5 x 49 |
| 11. GEORGETTE BATLLE
"ANGEL" 1976
Serigrafía
73 x 103.2 | 23. ANNA TICHO
SIN TITULO
Litografía
89 x 68.5 | 35. AVIVA URI
SIN TITULO 1976
Litografía
55.5 x 75.5 | 47. TAMARA RIKMAN
"PAISAJE CON CUBOS"
1976
Aguafuerte
51 x 66.3 |
| 12. ANNA TICHO
SIN TITULO
Litografía
75 x 55 | 24. ARIE AZENE
SIN TITULO
Litografía
75.2 x 55.2 | 36. MENASHE KADISHMAN
SIN TITULO
Serigrafía
75 x 56 | |

48. AVIGDOR ARIKHA SIN TITULO Litografía 49 x 64.5	61. GEORGETTE BATLLE "SURFACE ELEMENTS I" 1981 Serigrafía 73 x 104.5	74. ALIMA SIN TITULO 1980 Serigrafía 75 x 55	87. MOSHE KUPFERMAN SIN TITULO 1981 Litografía 88.5 x 60.5
49. TUVIA KATZ SIN TITULO 1978 Litografía y Serigrafía 75.5 x 55	62. URI LIFSHITZ SIN TITULO Litografía 103.5 x 73	75. YEHEZKEL STREICHMAN SIN TITULO 1978 Litografía 75.5 x 55.5	88. YEHIEL SHEMI SIN TITULO 1981 Litografía 89 x 59
50. MICHAEL GROSS SIN TITULO 1978 Litografía 55 x 75.3	63. IVAN SCHWEBEL SIN TITULO 1980 Aguafuerte 104.5 x 73	76. DAVID BEN SHAUL SIN TITULO Litografía 49 x 64.5	89. MICHA ULLMAN SIN TITULO Litografía 75.5 x 55.5
51. MICHAEL GROSS SIN TITULO 1976 Litografía 56 x 75	64. LOUISE SHATZ SIN TITULO 1978 Técnica Mixta 104.5 x 73	77. DAVID BEN SHAUL SIN TITULO Litografía 76 x 55	90. RAFFIE LAVIE SIN TITULO Litografía 75.5 x 56
52. TUVIA KATZ SIN TITULO Serigrafía 75.5 x 55.5	65. LOUISE SHATZ SIN TITULO Serigrafía 103 x 73.5	78. MICHAEL GROSS SIN TITULO 1979 Litografía 75.5 x 55.5	91. LOUISE SHATZ SIN TITULO 51.5 x 73
53. TUVIA KATZ SIN TITULO 1976 Litografía 75.5 x 55.5	66. AMOS RABIN SIN TITULO 1982 Aguafuerte 65 x 49	79. YEHEZKEL STREICHMAN SIN TITULO Litografía 75.5 x 55.5	92. YEHIEL SHEMI SIN TITULO Litografía 64 x 49
54. YEHIEL SHEMI SIN TITULO Técnica Mixta 55 x 74	67. ARIE AZENE SIN TITULO Litografía 65 x 49.5	80. YEHEZKEL STREICHMAN SIN TITULO Litografía 55.5 x 75.5	93. HENRY SHELESNYAK SIN TITULO 1980 Serigrafía 75 x 55.5
55. YEHIEL SHEMI SIN TITULO 1981 Litografía 75 x 55.5	68. REUVEN BERMAN SIN TITULO 1982 Serigrafía 64 x 49	81. TAMARA RIKMAN SIN TITULO 1979 Aguafuerte 28 x 35	94. ALIMA SIN TITULO 1976 Serigrafía 75 x 56
56. LEA NIKEL SIN TITULO 1978 Litografía 55 x 74.5	69. REUVEN BERMAN SIN TITULO 1982 Serigrafía 64 x 49	82. RAFFIE LAVIE "ILANA Y RAFFI LAVIE" 1976 Litografía 41 x 56	95. MOSHE KUPFERMAN SIN TITULO 1982 Litografía 75 x 55.5
57. AVIVA URI SIN TITULO 1976 Litografía 55 x 75	70. REUVEN BERMAN SIN TITULO 1982 Serigrafía 64 x 49	83. YEHEZKEL STREICHMAN "WOODS" 1976 Litografía 75 x 56	96. LILIANE KLAPISCH SIN TITULO 1976 Litografía 55.5 x 71.5
58. ALIMA SIN TITULO 1980 Litografía y Serigrafía 75 x 55	71. REUVEN BERMAN SIN TITULO 64 x 48.5	84. URI LIFSHITZ SIN TITULO Litografía 66.5 x 87.5	
59. MOSHE KUPFERMAN SIN TITULO 1978 Litografía 73 x 103.5	72. ALIMA SIN TITULO 1980 Litografía y Serigrafía 55 x 75	85. IGAEL TUMARKIN SIN TITULO Serigrafía 64.5 x 50	
60. D. SCHWARTZ SIN TITULO 1983 Litografía 104.5 x 73	73. BEZALEL SHATZ SIN TITULO 1978 Serigrafía 56 x 75	86. AMOS RABIN SIN TITULO Serigrafía 49 x 68	



MUSEO DE ARTE MODERNO DE MEDELLIN
Cra. 64B No. 51-64 - Apartado Aéreo 012186
Medellín - Colombia

Director: Tulio Rabinovich Manevich

Consejo Directivo: Luz Elena Sanín de Echavarría
 Horacio Arango Villa
 Marta María Restrepo de Moreno
 Tulio Rabinovich Manevich
 Jorge Velásquez Ochoa
 Guillermo José Jaramillo Gaviria
 Juan Camilo Uribe Rodríguez
 Juan Luis Mejía Arango
 Juan Camilo Ochoa Restrepo
 Marta Elena Bravo de Hermelín
 Fabio Antonio Ramírez Sierra
 Nadine Thiriez de Fernández

Administradora: Nohelia Gómez Ramírez

Curador: Alberto Sierra Maya

Taller Infantil de Arte:
Coordinador: Juan Guillermo Uribe

Instructores: Maritza Castañeda
 Haydee Marín
 Angela María Restrepo
 Yomaira Posada
 Jorge Amaya
 Fernando Escobar

Comunicadora: Angela María Echeverri

Secretaria: Irma Elena Tamayo J.

Recepción: Luz Dary Sánchez
 Beatriz Barrera

Secretaria Recepcionista: Dora Alicia Arias L.

Contador: José Pareja

Revisor Fiscal: Eduardo Quiceno

Mensajeros: Jorge Eduardo Ospina A.
 José Elmer Díaz A.

Aseo: Isolina Garrido

Montaje e Impresión: Edinalco Ltda.

GRABADOS ISRAELIES CONTEMPORANEOS

**EMBAJADA
DE ISRAEL**

**Las obras en exhibición
pertenecen al Centro Gráfico
Burston de Israel**



MUSEO DE ARTE MODERNO DE MEDELLIN
Cra. 64B No. 51-64 - Apartado Aéreo 012186
Medellín - Colombia

